ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — MAANDAG 30 SEPTEMBER 1957 — No. 2944

Dia 8 di October „Columbus Boychoir" lo presenta den De Veer

Ocasion unico pa por goza y aprecia actuacion di e sublime koor aki compuesto di muchanan homber

ORANJESTAD: — Arubaanse Kunstkring a logra contrata un koor famoso di muchanan homber na Merca, esei ta Columbus Boychoir di Princeton, New Jersey, pa duna un concert na Aruba. E Columbus Boychoir a worde funda na anja 1940 door di Herbert Huffman den e stad Columbus, Ohio. Pronto e koor a hanja reconocimiento pafor di Columbus y despues di algun tournee den e cercania e cantornan chiki ei a conquista curazon di e publico cu nan debut den Town Hall na anja 1943.

Despues e muchanan a biaha regularmente den henter Estados Unidos y Canada, na unda entre otro nan a actua den Carnegie Hall, New York City, e Academia Musical di Philadelphia, y dilanti di un publico di 15.000 persona den Madison Square Garden. E Columbus Boychoir a canta tambe cu e orkestanan famoso manera New York Symphonieorkest, Philadelphia orkest y NBC symphonieorkest bao di direccion di e celebre Arturo Toscanini, un dirigente cu ta solamente cu de lo mehor e ta keda satisfecho.

Na anja 1950 e koor cu ya tabata mundialmente conoci a muda pa Princeton, na unda e Columbus Boychoir School a worde habri como un centro nacional pa muchanan homber cu talento musical especial.

Riba e programa di e Columbus Boychoir tin entre otro: E opera comico „Bastien y Bastienne" di W. A. Mozart, skirbi door di e compositor tempo e tabatin 12 anja di edad (e edad por medio di e muchanan di Columbus Boychoir), y e opera „Amahl, and the Night Visitors" di e compositor Gian-Carlo Menotti. Menotti a scohe e Columbus Boychoir pa e premiere di e opera aki di un acto, cu un di e muchanan homber Chet Allen den rol di Amahl. y for di e tempo ei den tur e presentacionnan cu ela dirigi muchanan di e koor aki a presenta como solista. Menotti a yega di bisa di e koor aki: „Mi ta sinti cu mescos cu Austria ta orgulloso di su Vienna Boys Choir (Wiener Sangerknaben) y Francia di e „Petits Chanteurs a la Croix de Bois",

America tambe mester ta orgulloso di e Columbus Boychoir, cu ta mes bon, si no ta mihor cu cualkier otro di e organizacionnan aki".

Nos ta sinti nos contento cu ya na nan prome tournee na Sur America, Aruba tambe lo por goza di un presentacion di e koor aki. E concert lo tuma lugar Diamars dia 8 di October awor den De Veer Theater.

E programa tin riba dje pa e prome parti obranan di compositornan di siglonan 16 y 17, entre otro di Jacob Handl (1550-1591) y e excepcionalmente bunita „Stabat Mater" di e compositor Italiano Giovanni Pergolesi (1710-1736). E parti central di e programa ta consisti di un presentacion di e opera menciona ya aki dilanti den un acto „Amahl, and the Night Visitors" di Gian-Carlo Menotti. E ultimo parti di e programa ta consisti di Spirituals y songs for di „Porgy and Bess" di George Gershwin.

Sigui leza riba pag. 3



Aki riba nos lectornan por mira e „Columbus Boychoir" di Princeton, New Jersey, cu dia 8 di October awor lo duna un presentacion den De Veer Theater.

E koor aki cu ta un di esnan mas sublime di mundo (y ta worde considera door di cierto expertonan den e materia hasta como esun di mas sublime), tin e repertorio enorme cu ta contene entre otro operetas, operas chikito, cantos religiosos, cantonan nacional y negro spirituals.

Cua programa e koor aki cu ta haciendo un tournee door di Sur America, lo presenta na Aruba, no ta conoci ainda, pero sin duda cu esei lo bira algo fantastico.

ERNSTIG SPOORWEG-ONGELUK IN NIGERIE

LAGOS (Nigerie), 29 sept. — Naar verluidt zijn minstens vijftig mensen om het leven gekomen bij een treinramp die die zich zondag 32 km ten Noorden van Ibadan, de hoofdstand van Nigerië, heeft voorgedaan. De zes rijtuigen van de trein, die van Lagos op weg was naar Kano, in Noord-Nigerië, reden van een spoordijk op een plaats waar de ralls door stortregens waren weggespoeld.

Vijftig gewonden zijn in een ziekenhuis te Ibadan aangekomen.

COLLECTIEVE ARBEIDS-OVEREENKOMSTEN IN ARGENTINIE ZULLEN WORDEN HERZIEN

BUENOS AIRES, 29 sept. — Overal in Argentinie is zaterdag [illegible] van 24 uur van [illegible] vakverenigingen w[illegible] werk hervat. All[illegible] grafisten die op Juan Dogo a begonnen was, duurt no[illegible] van de 36 mensen die vri[illegible] aangehouden, zijn weer vrijgelaten.

Van regeringszijde is meegedeeld, dat het kabinet machtiging heeft gegeven tot een herziening van de collectieve arbeidsovereenkomsten, mits de loonsverhogingen samengaan met produktieverhogingen. Men heeft gedacht aan bevriezing van de prijzen van verbruiksgoederen, maar dat denkbeeld als ondoeltreffend laten varen.

GROEP JORDAANSE MILITAIREN ZAL IN WEST-DUITSLAND WORDEN OPGELEID

AMMAN, 29 sept. — Een groep Jordaanse militairen gaat binnenkort naar West-Duitsland om te oefenen in het gebruik van de wapens die Jordanië van Amerika heeft ontvangen. Een aantal officieren gaat aan Amerikaanse krijgsscholen studeren.

Het officiele Sowjet-persbureau „Tass" meldde zaterdag uit Beiroet, dat de „heersende kringen in Jordanië tegen de wil van het volk in besloten hebben aan de Britse regering te vragen om herbenoeming van de Britse officieren, die na het ontslag van generaal Glubb uit het Jordaanse leger ontslagen waren".

De Heer en Mevrouw

A. POLVLIET—CROES

geven met grote blijdschap en dank kennis

van de geboorte van

hun zoon

CHRISTIAAN ADRIAAN

San Pedro Hospitaal
28 September 1957

Van de Nederlandse voetbalvelden

Rapid blijft de leiding behouden. Sparta verloor weer.

De grootste verrassing van de zondag jl. gespeelde wedstrijden in de ere-divisie voetbal was wel de nederlaag van Sparta, dat nu, na de verrassende nederlaag van verleden week verloor van NAC. En .... nog wel op eigen terrein. Een resultaat dat ook de NAC-supporters in stilte wel gehoopt maar niet als zekerheid zullen hebben verwacht. Terlouw en zijn mannen hebben slechts een maal het hoofd moeten buigen, doch dit was genoeg om NAC de volle winst mee naar Breda te laten nemen. Hierdoor zakte de vroegere leiders weer verder op de ranglijst naar beneden.

ADO kwam in Den Haag ook al niet verder dan een 3—3 gelijk spel tegen de Amsterdam. De uitslag bewijst wel dat er behoorlijk om de punten door beide partijen is gestreden. Sparta duikelde van de tweede naar de derde plaats, terwijl ADO nu de tweede plaats inneemt. Rapid J.C. deed goed werk door op eigen terrein zich niet te laten verrassen door Elinkwijk. Toch hebben de leiders heel hard moeten werken om de overwinning veilig te stellen, want een 2—1 zege op Kraak en zijn mannen drukt toch ook geen grote meerderheid uit. Niettemin, ze hebben de volle winst en de kampioenen 1956 doen het op deze wijze voorlopig in ieder geval goed.

Ze zijn nu de enige ongeslagen ploeg in de ere-divisie met 11 winstpunten uit zes wedstrijden en dat — zonder dat men aanvankelijk de blikken op de oudkampioenen gericht hield.

D.O.S. behaalde volgens de verwachting in Utrecht een goede 4—2 zege op het Groningse G.V.A. De techniek van de Utrechtenaren was in deze wedstrijd duidelijk doorslaggevend.

Blauw Wit, heeft het in het Amsterdamse stadion, ondanks een grote supportersschare, niet tot een overwinning kunnen brengen tegen het bezoekende B.V.V. Laatstgenoemden behaalden in deze niet gemakkelijke uitwedstrijd de volle winst door een 2—1 zege.

Fortuna heeft de moeilijke uitwedstrijd de volle winst door een 2—1 zege.

Fortuna heeft de moeilijke klip in Maastricht tegen M.V.V. weer keurig omzeild en de oude sterrenploeg, nu met minder sterren dan voorheen, heeft het tot een 2—1 overwinning kunnen brengen en daardoor de volle winst mee naar de villa in Geleen kunnen nemen, waar mijnheer Joosten de laatste weken weer met een prettiger gezicht rondloopt dan de weken daarvoor.

Enschede—Feyenoord heeft voor de Rotterdammers niet de gehoopte overwinning gebracht, die we dan ook niet, met de ploeg welke Feyenoord momenteel in het veld brengt, hadden verwacht. Abe Lenstra en zijn mannen bleken duidelijk de sterksten en drukten dat ook uit in een 4—2 zege.

Ajax heeft in Amsterdam, in tegenstelling tot Blauw Wit wel goed werk gedaan door V.V.V. met een 2—1 nederlaag naar huis te sturen. Een prestatie waar de Amsterdammers zelf tevreden over zullen zijn. Zo bleef er voor de Amsterdamse voetballiefhebbers toch nog reden tot juichen, iets wat met drie ere-divisie clubs ook wel gemakkelijk gaat.

P.S.V. behaalde de verwachte volle winst in eigen huis door N.O.A.D. met een 2—1 nederlaag naar Tilburg terug te sturen. Elinkwijk en N.O.A.D. blijven hierdoor samen op de laatste plaatsen, nu met 2 punten achterstand op Amsterdam. Fortuna klom hoger op, uit de gevaarlijke zone weg, en ging nu Blauw Wit voorbij.

VOETBALUITSLAGEN IN NEDERLAND

BETAALD VOETBAL:

ERE-DIVISIE

DOS—GVAV 4—2; Sparta—NAC 0—1; Blauw Wit—BVV 1—2. Ado—Amsterdam 3—3; MVV—Fortuna 1—2; Sp.Cl-Enschede-Feijenoord 4—2; PSV—Noad 2—2; Ajax—VVV 2—1; Rapid JC-Elinkwijk 2—1.

EERSTE DIVISIE A:

HVS—Alkmaar 2—2; VSV—Roda Sport af; RBC—AGOVV 0—0; De Graafschap—Vitesse 3—1; Volendam—Helmond 1—2; Excelsio—DFC 1—4; Willem Twee—SVV 1—1.

EERSTE DIVISI B:

Hermes—DVS—De Volewijckers 2-0; Limburgia—Eindhoven 2—1; Helmondia '55—Rigtersbeek 3—0; Wageningen—Schev—Holl. Sport 2—2; Leeuwarden—RCH 1—1; Haarlem Stormvogels 1—3; Xerxes—KFC 0—2; Sittardia—Fortuna Vijf 4—0.

TWEEDE DIVISIE A:

ZFC—EBOH 2—0; Emma—De Valk 1—1; UVS—Dosko 2—2; Wilhelmina—Hilversum 1—1; Baronie—Zeist 5-3; Ona—DHC 3—2; 't Gooi—Longa 2-1.

TWEEDE DIVISIE B:

Pecga—Enschedese Boys 3—1; Zwartemeer—Heerenveen 2—1; Rheden — Oldenzaal 5—1; Go Ahead—Tubantia 1—1; Veendam—NEC 2—1; Oosterparkers—Be Quick 0—2.

AMATEURS;

bur et Velocitas—Zwaagwesteinde 4-2; Quick—Zeeburgia 2—1; Unitas — Gouda 0—0; UVV—VSC 1—3; CVV—RFC afgelast; DWV—Borne 1—0; DCG—OSV 1—3.

EERSTE KLASSE B.

WVC—Achilles 2—1; Be Quick — WVV 2—3; Quick—Borne 4—1; Robur et Velocitas—Zwaagwesteinde 4—2; Zac—Hengelo 2—6; Sneek—Quick '20 5—2.

EERSTE KLASSE C.

Vlissingen—Kimbria 5—0. Marutis—Brabantia 2—1; Valkenswaard—Boxtel 3—2; De Spechten—MOC '17 3—0. Roermond—Heerlerheide afgelast.

Opening van Velser tunnels gedwarsboomd door Nederlands klimaat

VELSEN, 29 sept.: — Het Nederlandse klimaat heeft de opening van de Velser autotunnels lelijk dwars gezeten. Rijkswaterstaat had n.l. een mooi plan om de Koningin de laatste beletselen voor de ingang te laten wegnemen door haar te verzoeken vier weerballons van het KNMI in vrijheid te stellen, die een enorme nylon rood-wit-blauwe vlag van voor de tunnelmond omhoog moesten trekken.

Kort tijd echter voor dit hoogtepunt van de plechtigheden daar was, kozen de ballons de vrijheid en scheurde de vlag, zodat in allerijl naar een andere symbolische handeling moest worden omgezien. Deze werd gevonden door twee rood-witte waterstaatshekken voor de Oostelijke buis te plaatsen en daartussen een blauw lint aan te brengen. Met het doorknippen van dit lint heeft de Landsvrouwe de nieuwe autobanen onder het Noordzeekanaal aan het Nederlands verkeersapparaat toegevoegd.

Direct nadat de Koningin de autotunnels had geopend en met de autoriteiten en genodigden een rit door de beide glanzend geschrobte groen-blauwe kokers had gemaakt, heeft een enorme stoet van bijna tweehonderd versierde bedrijfauto's uit geheel Noordholland voor H.M. gedefileerd, op deze wijze uiting gevend aan de vreugde die er vooral bij het bedrijfsleven heerst. nu het obstakel van de Velser ponten is vervangen door deze prachtige verkeersader.

PAUS PIUS WEKT OP TOT VERHEFFING VAN DE STATUS VAN DE VROUW

CASTELGARDOLFO, 29 sept. — Paus Pius heeft zondag een beroep gedaan op de zesendertig miljoen georganiseerde rooms-katholieke vrouwen, deel te nemen aan campagnes voor verheffing van de status van de vrouw. De Paus sprak tot leiders van rooms-katholieke vrouwenorganisaties, die uit alle delen van de wereld in Rome bijeengekomen zijn.

De verbetering van het lot van de vrouw is nodig omdat talrijke vrouwen nog onderworpen zijn aan vernederende gebruiken of het slachtoffer zijn van de armoede en onwetendheid van de omgeving waar in zij leven, aldus de Paus.

DE HELFT VAN RIO DE JANEIRO'S BEVOLKING HEEFT AZIATISCHE GRIEP

BUENOS AIRES, 29 sept. — Ongeveer de helft van de bevolking van Rio de Janeiro heeft Aziatische griep. Het gaat hier om 1.350.000 mensen. 71 inwoners van de stad zijn aan de gevolgen van de ziekte overleden.

OOSTENRIJK DEFINITIEF IN EINDRONDE VAN WERELDVOETBAL-TOURNOOI

Luxemburg, 29 sept.: — In een wedstrijd van de voorronde voor het tornooi om het wereldkampioenschap heeft Oostenrijk met drie-nul van Luxemburg gewonnen. Hiermede heeft Oostenrijk zich definitief in de eindronde van het tornooi geplaatst.

RASSENSCHEIDING IN DE ZUID-AFRIKAANSE INDUSTRIE

JOHANNESBURG, 29 sept. — De Zuidafrikaanse minister van arbeid, Jan Deklerk, heeft zaterdag op een bijeenkomst van de nationale partij in Johannesburg meegedeeld, dat de rassenscheiding in de hele Zuid-Afrikaanse industrie zal worden ingevoerd. Hieronder wordt verstaan een werkverdeling tussen blanken en niet-blanken. Deze werkverdeling zal binnenkort worden toegepast in de kledingindustrie.

RUSSISCHE DELEGATIE BIJ BEGRAFENIS VAN KONING HAAKON

MOSKOU, 29 sept. — De Russische regering heeft een delagatie naar de begrafenis van Koning Haakon benoemd.

De ondervoorzitter van het Presidium van de Opperste Sowjet Kozlof, de plaatsvervangende minister van buitenlandse zaken Zacharof, maakt er deel van uit.

SYRIE EN JORDANIE ZULLEN HAATCAMPAGNES STAKEN

AMMAN, 29 Sept. — Van betrouwbare zijde verluidt, dat Koning Saoed van Saoedisch Arabie veel succes heeft gehad bij zijn pogingen om de verhouding tussen Syrië en Jordanië te verbeteren. Afgesproken is, dat de kranten in beide landen hun haatcampagnes zullen staken.

INDRUKKEN VAN MINISTER LUNS OVER ALGEMENE VERGADERING

SCHIPHOL, 29 sept. — Minister Luns, die in New York een deel van de Algemene Vergadering der Verenigde Naties heeft bijgewoond en daarin de Nederlandse delegatie geleid, is zaterdagnamiddag op Schiphol terug gekeerd. Bij zijn aankomst vertelde de minister, dat hij met betrekking tot de kwestie Nieuw Guinea, die op de agenda is geplaatst, de indruk heeft dat de stemming over deze kwestie in de Verenigde Naties ongeveer hetzelfde is als verleden jaar. De gemeenschappelijke Europese markt heeft achter de coulissen, zoals de minister 't uitdrukte erg de aandacht van de delegaties en de regeringen. Verheugend noemde de bewindsman het dat Amerika er zo positief tegenover staat.

GROTE LEEMTEN IN MARITIEME DEFENSIE VAN HET WESTEN

LONDEN, 29 sept. — De Amerikaanse admiraal Gerauld Wright, NAVO-opperbevelhebber voor de Atlantische Oceaan, heeft in Londen verklaard dat hij het tenvolle eens is met wat de beide Britse commandanten van de NAVO-oefening „Sea Watch" hebben gezegd, namelijk dat er in de maritieme defensie van het Westen grote leemten zijn.

Zo ontbreekt het aan moderne bestrijdsmiddelen tegen duikboten, aan vliegtuigen voor de bescherming tegen duikboten en aan uitrusting om mijnen te leggen.

Ook voor de verdediging van Amerika is men volgens de admiraal niet sterk genoeg. Hij wilde niet zeggen wat de NAVO zou doen om de leemten op te vullen „te velen zouden maar al te graag meer van de plannen willen weten", zei hij.

OFFICIELE VERKIEZINGSUITSLAG IN HAITI

PORT AU PRINCE, 29 sept. — Volgens de officiele bekendmaking van de uitslag der verkiezingen in Haiti behaalde de candidaat Duvalier 678.860 stemmen en zijn tegenstander Dejoie 264.630 stemmen. De partij van Duvalier verkreeg alle zetels in de Senaat en 23 van de 37 zetels in de kamer van afgevaardigden.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Maandag 30 september

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Tea and Sympathy"
RIALTO 20.00: „This Island Earth"
PRINCIPAL 20.00: „The Lady Killers"
AURORA 19.30: „The Sinner"
SAVANETA 19.30: „Dangerous Mission"

WACHTDIENST APOTHEEK
Botica Oduber

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, EN[Z.]
Zr. M. v.d. Mark. tel. 1557.
Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller, tel. 1355.
Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Merengues
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell
1.00 Agustin Lara
1.15—1.30 Luis Quintero
4.00 Fajardo y sus Estrellas
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Padu del Caribe
5.30 Mambos
5.45 Musica Varia
6.00 Jorge Negrete
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Carta Deportiva
7.00 Noticias (Pap.) di Schilis
7.15 Los Paraguayos
7.30 Zeemanliedjes
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Un Angel sin Corazon"
8.30 Una Noche en la Habana
9.00 Peticiones
9.30 —10.00 Rafael Muñoz

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed „The Lord's prayer"
06.05 Semi-klassieke melodieën
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse walzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenla[nd]
07.15 Selectie van de meest gevraagde plat[en]
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtend melodieën
07.57 Uw geliefde lied
08.00 Sluiting
10.55 Heropening
11.00 Palais Royal biedt U „Philips Hit Parade"
11.30 Baardse Trading biedt U: „Melodias Amstel"
12.00 Klokslag twaalf uur
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationaal en loc[aal] nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
12.15 Viana biedt U: Internationaal en loca[al] nieuws in het papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: „Bo concierto diario"
15.00 Verzoekplaten van de „Super Crem[a]
15.30 Procter & Gamble presenteert: „Tu no eres mi madre"
15.50 Echoes uit Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Cepas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Kinderuurtje
18.00 Mario S. Arends presenteert: „Bo orquesta favorita"
18.30 Mansur Trading Company brengt U: „Cocktail Musical"
19.00 Esso dealers presenteert: „Sportsreview"
19.15 Hollandse deuntjes
19.30 Viana biedt U: Internationaal en loca[al] nieuws in het Nederlands
19.45 English and American melodies
20.00 Viana biedt U: Internationaal en loca[al] nieuws in het Engels
20.15 Muzikale variete
20.30 Colgate-Palmolive hoorspel: „La mujer de aquella noche"
21.00 Zoeklicht op Nederland, (wekelijks programma van Radio Nederland Wereldomroep)
21.45 Echoe van Holland
22.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, We. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivie: Ma. 14.00. We. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, We. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00. Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 10.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, We. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00 Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, We. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, We. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, We. 9.30, Do. 15.00 Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, We. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.

PAGINA TRES

Facil victoria di Dakota ariba La Fama a situe den segundo luga

(Di nos Sportreporter)

O'stad.: — Los Amarillos de Dakota den nan ultimo wega di e campeonato a obtene un facil victoria contra di Los Verdes de Savaneta. Cu e victoria aki e dakotenjonan a pasa den segundo puesto cu un punto di diferencia ariba di Aruba Jrs. E equipo aki falta un partido ainda di hunga.

Referee di e partido tabata Tommy Croes. Dakota pa di promer biaha a pone su corpulento keeper Bulo bao di lata, kende ta e tercer keeper cu Dakota a utiliza durante e campeonato. Bulo ta e unico portero dakotenjo cu no a permiti goal, ya cu esaki tabata e unico wega den cual e dakotenjonan no tabata tin ningun goal en contra. Tambe a worde alinea den e oncena dakotenjo Eddy Adonis, kende pa motibo di lesion tabata ausente durante un gran parti di e campeonato.

E partido a cuminza hopi pareuw cu atakenan riba ambos goal. Ambos linea delantera tabata forma atake, pero no tabata tin hopi shooting riba goal. Esaki ta debi na cu e defensanan di ambos equipo tabata haci bon trabao. Pa e dakotenjonan tanto Edgar Maduro como Aquiles Pablo tabata kibra e atakenan den bon forma, mientras cu otro banda ta Harry Wever y centerhalf Bicente Solognier tabata haci meskos cu e atakenan dakotenjo. E promer atake realmente peligroso di e partido a surgi den di 28 minuut y a worde forma pa e dakotenjonan. For di rechts ta worde haci un voorzet pa rechtsbinnen Juan Pablo. Midvoor Dudu Adonis ta controla e cuero promer cu keeper Diaz, kende a sali pa intercepta, y ta lamta e bala over di cabez di e keeper savanetero. Ya e poco fanaticonan cu a presencia e encuentro a kere di mira e promer anotacion, pero centerhalf Bicente Solognier tabata coloca den goal y den forma maravilloso a saka e bala evitando un goal contra. Tabata un magnifico hugada di e centerhalf di La Fama cu a merece e aplauso cu e la hanja.

Dos minuut despues Los Amarillos, cu a cuminza ta domina, ta bolbe amenaza seriamente. Haciendo un rush e promisor Juancho Pablo ta shot duro contra lata. E hungador aki den su promer anja di hoofdklasse ta hungando un gran partido y den dje nos ta mira un futuro estrella cu indudablemente lo defende nomber di nos isla na su debido tempo. Nos ta spera cu e sigui tuma futbol na serio y cu e lo sigui practica continuamente y tambe cu e lo no hanja e tendencia cu algun di su companjeronan tin esta di hunga demasiado individual.

La Fama su atakenan ta birando menos mientras cu e partido ta progresa. Rechtsbinnen Chico Croes ta fallando tras di otro, mientras cu di su otro companjeronan tampoco midvoor Pedro Colina ta hanja hopi ayuda. Keeper Bulo apenas tin di drenta den accion algun biaha pa intercepta algun pase largo.

Halftime a bai aden sin cu ningun di e dos oncenanan a logra anota.

SEGUNDO MITAD.

E dakotenjonan ta aumenta nan atakenan den e segundo mitad. E presion cu for di principio di e segundo tempo nan ta poniendo ta mustra cu pronto keeper Pupy Diaz lo worde pasa. Y esaki ta sosede den di 10 minuut despues di un largo scrimmage dilanti di e meta di La Famu. E bala ta yega na pia di Juancho Pablo, kende di poco distancia ta shoot duro aden lagando keeper Diaz sin chens ni di tira tras di e bala. 1-0 na favor di Dakota. Linea di atake di Los Verdes no ta logra pasa defensa di Dakota y no ta duna keeper Bulo ningun clase di dolor di cabez.

Di otro bando si e defensa di La Fama tin man yen di trabao cu e

Sigui leza riba pag. 4

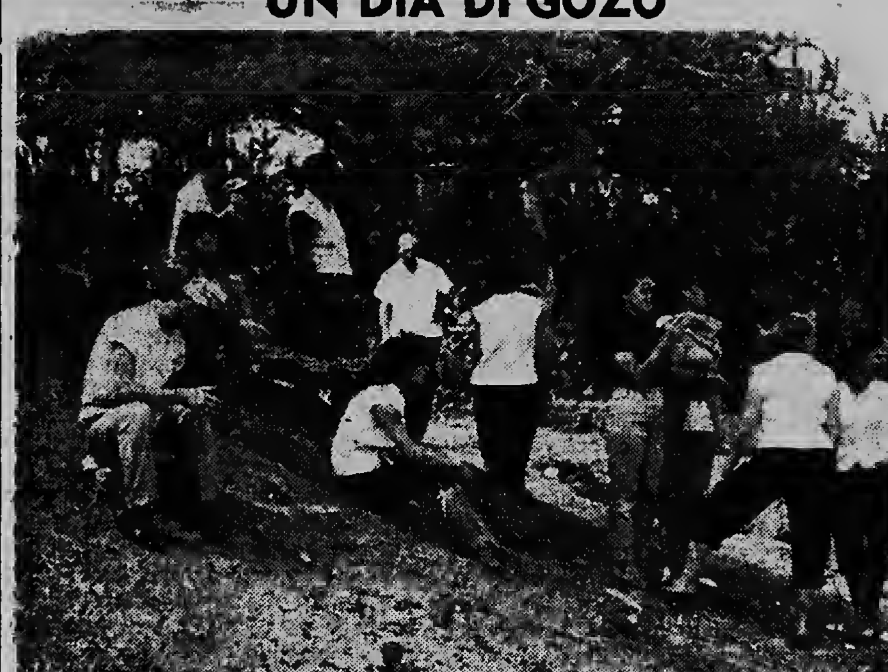
COLUMBUS BOYSCHOIR NA ARUBA

Continuacion di pag. 1

Directiva di Kunskring a pidi nos cooperacion pa lo siguiente. A fin di tene e presentacion di e koor aki na Aruba denter di e medionan financiero di Kunstkring ta necesario di busca si ta posibel un manera di hospeda e muchanan homber aki serka particularnan. E personanan cu ta dispuesto di tuma un of dos di e muchanan homber durante di un anochi den nan cas, ta worde suplica di participa esei pa telefoon na Senjora Timmer, telefoon 2195, Rondweg 35. No ta cos di papia mes cu nos ta recomenda nos lectornan di no perde e ocasion unico aki di presencia e concert y cumpra kaartchi di entrada na tempo. Lo tin prijs di entrada especial pa muchanan. Laga nos demostra na Kunstkring cu nos sa di aprecia cu semehante evenementonan ta worde organiza na Aruba.

Pa e presentacionnan asina semper tin consecuencianan financiero grandi y ta solamente cu presencia di un publico na gran cantidad por haci e clase di evenementonan aki posibel riba nos isla.

UN DIA DI GOZO



Riba e foto aki ta un parti di e personal di KAN INC. y ODUBER & KAN durante di Diahuebs di siman pasa nan a pasa un rato agradable hunto. E dia ei henter e personal di mas alto te mas abao di tur e dos negosbinan aki a sali hunto. Aki nos por mira nan gozando di e panorama na Canashito.

Cumpleanjos feliz

A drenta enlace matrimonial Sr. Agripino Koolman y Srta. Gregoria Kelly, y nan ta ser felicita pa nan tata, rumannan, tantanan, omonan, amigo y amiganan, bisinjanan, tambe di Francisca Tromp, Rosa Tromp, primo y primanan, subrino y sobrinanan, y demas famianan Kelly, Koolman, Tromp.

— — —

Felicitacion pa Josephus Dijkhoff di su esposa, 4 jiunan, comer Bernadina Kelly, comper Augustin Kelly, tur su ihanan y demas famia Dijkhoff.

— — —

Felicitaciones tambe pa Sr. Willem Nicolaas y su distinguida esposa Nicolina cu ta cumpli 2 anja casa di nan jiunan Efrain, Nicolaas, nan mama Stebanita, Maria, tata Placido, Victor, rumannan Ricardo, Tina, Ramiro, Edwin, Irma, Ina Nicolaas.

A cumpli su promer santa comunion na Bonaire e jovencita Martina Nicolaas y ta ricibi masha pabien di su ruman Willem, Nicolina, Stebanita, Ricardo, Ramiro, Edwin, Placido y Trina Geerman.

— — —

Felicitacion pa Joan Martis di su mama, tata, rumannan, Nicolina y Trina Geerman.

— — —

Felicitaciones pa Teresita Koolman di su mama, tata, rumannan, amiganan, especialmente di Verna Vos na Corsow.

— — —

Felicitacion pa Sra. Angelica Koolman di su esposo Estanislao, tur su jiunan, y di su sobrino y sobrinanan.

— — —

Ta celebrando su di 3 aniversario Michael Henriquez y ta ricibi pabien di su tata, mama, rumannan, wela Teolinda Schwengle, tantanan Linda, Maria, Neta, omo Toni Schwengle, 5 primonan, madrina y su padrino.

— — —

Ta cumpli 22 anja Carmen y ta ricibi pabien di su esposo Ricardo, su mama, tata, 10 rumannan, suegro, suegra y tur su swanan.

— — —

Tambe nos ta feliciteer Dr. J. Oduber, cu ta haci 64 anja. Maria Dijkhoff, Albertina Quandus, kende a cumpli 3 anja, Julieta Hoevertsz, cu a cumpli 7 anja, Miguel Quandus, Miguel Henriquez, kende a cumpli 22 anja, Editha Erasmus, Onsie Croes, Sonia Solognier, Clea Martines, cu a haci 18 anja, Blanca Thijsen, cu a haci 5 anja y Sra. Catarina Rasmijn y su esposo Maximo Krozendijk, kendenan a haci 2 anja casa.

— — —

Masha pabien tambe nos ta desea Fortunata Trimon, Ana Delany, cu a haci 49 anja, Roland Werleman, cu a cumpli 9 anja, Geronimo Ras, Frida Tromp, Susana v.d. Schoot, cu a haci 26 anja, Elvira Thomas, cu a cumpli 8 anja, Simon Croes, cu a haci 35 anja, Filomena v.d. Linden, cu a haci 11 anja, Miguel y Maria Rasmijn, cu a haci 26 anja casa, y Placido y Agatha Hernandez, kendenan a cumpli 14 anja casa.

— — —

Masha pabien pa Elizabeth Giel di su esposo Jozef, jiunan, suegronan, suegra, 17 nietonan, rumannan, su iha Editha, bisinjanan, famianan Stamper, Giel, y de Cuba

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obtene na San Nicolas na Union Store, Mainstraat.

AGENDA
Dialuna 30 di September
CINE
DE VEER THEATER 20.30: „Tea and Sympathy"
RIALTO 20.00: „This Island Earth"
PRINCIPAL 20.00: „The Lady Killers"
AURORA 19.30: „The Sinner"
SAVANETA 19.30: „Dangerous Mission"

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion: „Nos tata"
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mananita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas pelicion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Maltnales
07.57 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.55 Reapertura
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips Hit Parade"
11.30 Baardse Trading ta brinda: „Melodias Amstel"
12.00 E orloshi di diez dos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias y felicitaciones „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos de Argentina
16.00 A. M. Lacle ta presenta: Complacencias Rey de Copas
17.15 Variedades Musical
17.00 Atardecer Mexicano
17.30 Ora Infantil
18.00 Mario S. Arends ta presenta „Bo orquesta favorita"
18.30 Mansur Trading Company ta presenta: „Cocktail Musical"
19.00 Esso dealers ta presenta: „Sportsreview"
19.15 Melodias Hulandes
19.30 Viana ta ofrece: Noticias internacionaal y local na Hulandes
19.45 Melodias Norteamericano
20.00 Viana ta ofrece: Noticias Internacional y local na Ingles
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: „La mujer de aquella noche"
21.00 Acontecimientunan na Hulanda, un programa transcripto di Radio Nederland Wereldomroep
21.45 Ecos di Hulanda
22.00 Clausura

Felicitaciones pa Miguel Geerman di su esposa Andrea, mama, rumannan, suegro, suegra y di tur su swanan.

— — —

Ta cumpli 4 anja Edwin Geerman y ta worde felicita pa su tata, mama, rumannan, madrina Margo Flemming, padrino Basilio Maduro, amiguitonan, Mario, Jacenta, Betica Werleman.

— — —

Sincera felicitacion pa Sra. Eufracia Croes di su esposo Hendrik, jiunan, suegro, especialmente su nietonan Yvonne, Henki Croes, suegra, tur su rumannan, cunjanan, suegra Juchi, famianan Rosa, Adelicia y Flora Kelly.

— — —

Awe ta cumpli 2 anja Vivian Tromp, y ta ricibi pabien di su mama, tata, rumannan, madrina Stefanita Fingal, padrino Martinus Tromp, welanan, welonan, tanta y omonan, primo y primanan, famianan Quandus, Tromp, Lewis, Gavidia y demas famianan na Corsow.

Mes un homber asina el a imagine

Pa TUYUCHI

No. 35

Elisabeth tabata asina contento cu casi esaqui por a sali na ela, pasobra e tabata combersa cu asina tanto alegria, asina tanto smaak i energia, como si fuera ta un mucha chiquito e tabata. El a lubida cu antajera su wela a muri i e tabata combersa i hari cu George manera mundo tabata di nan dos sol.

El a lubida tur cos rond di dje i apenas e tabata dirigi palabra na e hospitalaria di dje cu a combide p'e come aqui.

Tur loque Elisabeth tabata sa cu el a drenta awor e atmosfera di paz, tranquilidad i alegria.

Te ora cu a bira anochi i cu e huespednan a prepara nan pa despedi anto e mama di George a hanja ocasion pa despedi di Elisabeth i a jama Srta Bailey i t'awor numa George a bin corda e apellido, pasobra e no a custumbra na jam'e otro manera sino Elisabeth.

Den presencia dje mama awor e dos hobennan aqui tabata papia cu wowo, den cual tabatin sonrisa, pero e mama, experto caba den e asuntonan aqui a comprende tur cos masha bon i e tabata masha contento.

Cas dje notario tabata queda na otro lado di cas dje wela di Elisabeth i Sra Benedict i su yiu homber a hiba Elisabeth cas.

George no tabatin ocasion e momento ai mas di a combersa cu e mucha muhe, pero na momento cu e tabata despedi di dje el a bis'e na boz baho:

„Majan mi ta bin bishita bo".

Esaqui tabata bisa manera un pregunta, riba cual tabata spera contesta. Pero esai a queda pendiente, pasobra tur loque Elisabeth a responde tabata „bonochi" i el a camna drenta su cas i a cerra porta su tras.

„Pues bo tabata conoce e mucha muhe ai caba anto?" e mama a puntre admira ora cu nan a sigui ta bai cas.

„Si", el a responde na un tono como si fuera e no tabatin gana di sigui cu e combersacion aqui. „Si mi conoce di antes. E ta masha bunita, mama".

Entretanto Elisabeth a bai den su cuarto i a cerra su porta. Apenas e tabata na estado di por a pensa. E sintimento di felicidad den su curazon tabata domina tur otro cos. Sinembargo maske com contento e tabata e asunto dje „dama" aya di cual George a conte e tempo, no quier a sali foi su pensamento. I como si fuera pa trece e pensamento ai riba superficie, tabatin un corant riba su mesa di toilet; esaqui tabata pida di un corant. Probablemente Mary lo a larga esaqui cai. Sin ningun sospecho particular el a cohe e pida corant aqui i tabata bai tir'e den macuto di coi sushi ora cu su bista a cai riba poco letter vet imprimi:

„Preparacionnan pa matrimonio di Srta. Geraldine Loring; ta spera un gran solemnidad".

Dje noticia mes e no por a hanja nada leza, pasobra cu excepcion di algun letter, net esaqui a skeer. Pero esai sol ya tabata basta pa Elisabeth. E noticia aqui a bin recorde na su deber. El a larga su curpa cai den un canape i cu un choque el a ser dispierta foi den su sonjo di felicidad. I e tabata pensa e situacion, objetivo i puro, sin compasion di su mes.

E homber quende e tabata stima di enter su curazon cu tur su alma i su ardor ta bai casa aqui poco dia. Enter mundo aristocratico di Philadelphia lo ta presente na e solemnidad ai. E tabata pertenece na un otro; no na dje. Sinembargo e tabata su amigo bieu i lo el a bin bishit'e.

Si e mester a bini i mir'e den su cara cu su wowonan bunita, lo e leza den su wowo e secreto. I esai lo ta terrible.

El a entera su mes mas profundo den laberinto di su curazon. El a tende e zonido alegre i hubilante den su boz, ora cu el a salud'e. El a mira su wowonan. E mes tambe tabata na peliger. E tabata sa esai: e no mester a trata di sconde e berdad aqui pa su mes.

E mester a yuda e homber pa e ser fiel i sincero pa cu su muhe, quende el a duna su palabra. E mester bai, awor, directamente. Tabata como si fuera ta destino a dicidi cu enter su bida e mester tabata na careda ta hui pa hende. Lo e bai trobe den cerronan, foi undà el a cuminza su bida. E no tabatin ni miedo mas pa e homber cu anjanan pasa el a hui bai p'e. Educacion, civilizacion i bon boluntad a forma un muraya fuerte rond di dje.

E por bai ai seguro i salvo cu e proteccion cu su placa tabata permitie i den compania di un of otro dama di edad mas avanza.

Di ningun manera e no por a queda aqui i ricibi George Benedict majan mainta. Tampoco e no por a mira Geraldine Loring den su cara riba esaqui su dia di matrimonio, sin bis'e un paar di palabra.

E noticia den e corant a cambia e mucha muhe por completo, e sanger manera di gitana a bolbe ta corre den su benanan i e no quier a mira ningun hende mas. Awor mas cu nunca e quier a regresa den madreselvanan, meimei di animalnan silvestre i peligronan dje desierto, pasobra esaquinan tabata mas fiel cu humanidad civiliza.

Ta com por ta posible cu e hoben cu e mes anochi ai tabata trate cu asina tanto amor i carinjo, e hoben quende asina tanto el a anhela i cu a papia palabranan cun'e cu cada letter tabata nifica un pagina di ternura i amor, e hoben cu su manece a primintie di bin bishite, por tabatin e curazon ainda di bai casa den e mes dianan aqui cu e mucha muhe pa quende el a corre.

Ta com por ta posible anto cu e por tribi di bin hacie un bishita na su cas, su mes propiedad mientras su curazon tabata pertenece na un otro, e mes dama cu asina tanto Elisabeth tabata evita foi riba su camina.

Elisabeth tabata prefera di muri prome cu e contra trobe cu e hoben ganjado aqui. E confianza cu e tabatin, e anhelo di semper scondi den su curazon pa e hoben aqui a desaparece den un instante.

Cu dificultad e tabata trata na bari imagen dje hoben aqui foi den su pensamento. I awor lo e bai West trobe. Esaqui tabata su decision. Su sufrimento tabata mucho grandi si e queda den ciudad i lo e hui trobe, pero awor foi George.

El a spierta su camarera Mary i e pober mucha aqui mester a lamta bon pura i jen di sonjo e mester a empaqueta tur maleta i drecha tur cos hunto pa nan bai. Un juffrouw di telefon jen di sonjo mester a duna Elisabeth tur e comunicacionnan necesario na stacion i unbez Elisabeth a hanja sa tur cos cu e mester a haci pa e por a bandona e luga cu trein di marduga, esun cu tabatin comunicacion cu Chicago.

Ora cu el a haci tur e preparacionnan asina el a bai cai drumi riba su cama, solamente pa e sosega numa, pasobra sonjo mes no por a bini. Tur loque e tabata haci awor ta sosega spera e momento pa nan bandona e luga aqui.

I dje manera aqui nos ta hanja un idea di e caracter di Elisabeth. Den su idea cu ta George Benedict tabata bai casa cu su mes namorada di antes i ta p'esai como cu e tabata sabi cu e no por a soporta un tal cos sin bira loco, el a dicidi di hui bai pa e no mira ni tende nada di esaqui mas. E mes no tabata sa ainda ta unda lo e bai, pero e desgusto aqui tabata di mas pa e por a soporta. E unico homber cu en realidad e tabata stima, aunque cu nunca el a bis'e esaqui, tabata bai casa cu un otro mucha muhe, anto mes mucha muhe pa quende el a yega di hui. I Elisabeth tabata tristo te den su alma.

Hamas lo e papia cu un homber, hamas lo e stima un homber i el a maldiciona tur homber na mundo den su curazon.

Den su momento di desgusto ya tur miedo a quita foi dje i poco tabata importe cu nan ataque den mondi salvaje, of tira riba dje of bestianan feroz skeer'e.

Tur loque e quier a haci awor ta bandona e mundo di enganjo, e mundo cu nan ta jama civiliza, pero cu en realidad ta un mundo di dolor i sufrimento.

x x x

Mainta masha tempran George Benedict cu a pasa un anochi di berdadero gozo sonjando enter anochi cu Elisabeth despues dje feliz encuentro den cas dje notario, a bati telefon pidi e senjorita di Flowerhouse manda un bouquet di rosa na cas di Elisabeth p'e i ora cu esaquinan tabata entrega, e mas a bai cu nan pa e bai entrega nan personalmente na Elisabeth como prueba di carinjo i amor, pasobra tur mucha muhe mes sabi quico ta nificacion di rosanan. Ademas e no tabata quier duna ningun hende goza dje previlegio ai cu tabata pertenece solamente p'e sol.

E no a pensa cu ya Elisabeth lo por tabata lamta caba, pero si acaso mes e tabata na sonjo, toch lo tabata masha agradable pa ora cu e mucha muhe spierta foi sonjo, e hanja e bouquet di rosa aqui cu el a trece personalmente p'e, mientras poco despues e mes lo bini.

I e ora ai e mucha muhe lo comprende cu el a queda den memoria dje hoben cu a trece e rosanan aqui i esai lo lamanta su afeccion p'e.

I cu e pensamentonan suave aqui i un sonrisa dulcificante riba su cara i den su wowonan George a yega na cas di Elisabeth. Manera un mucha chiquito, asina su curazon tabata bati di alegria, como si fuera ta den e bouquet ai e tabata bai declara Elisabeth loque e tabata sinti p'e.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Ki contento Dolores cu su mama tabata ora cu nan 'a mira cu ta berdad cu Cisco tin e plaka pa paga e hipoteca, nan ningun di dos no tabata sabi kiko pa haci e ora ci di legria. Mes ora Dolores a tuma e plaka for di Cisco, y dunando Juan Dogo e plaka e la bisele: Tuma Dogo, cu e plaka aki mi ta paga e hipotheek, y awor bo por wel bai. Juan Dogo su wowonan no por a kere e kos ei, y mes ora e la tuma e plaka, y e la sigi su caminda. Awor Dolores cu su mama ta trankilo atrobe. E ora di contento Dolores a bai brasa riba Cisco, bisando e: Cisco, laga mi duna bo un sunchi. E mama a core tenele, y e la bisele: No, no, mi jioe. Laga ami sunchi Cisco promer, anto despues abo ta sunchi e.

E ora e mama a bai i e la duna Cisco un sunchi, i un braza, cu Cisco mes a keda stom. Despues tabata beurt di Dolores, i Cisco contento a tuma sunchi di yiû i mama.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E REINA DI PERLA

Pa TUYUCHI

Apenas el a yega na su cuarto cu e waiter a drenta.

„Sir Guy", esaqui a bisa; „tin un meneer foi New York quier papia cu bo".

Guy a spanta i automaticamente su man a bai na su garganta, manera hende cu tabata sinti manera e tabata bai stik.

„Un homber foi New York? Ta quico e ta desea?"

„E ta bisa cu e ta bini na nomber di un dama, Miss Evelyne Tyssen, cu a encarg'e cu un respondi pa bo".

„Oh, anto ta masha bon. Larg'e drenta numa", el a bisa contento mientras su cara a clara.

„Toch mi ta hanja cu ta masha atento di parti di Evelyne, pasobra como e no por a bini lo el a manda un hende bin haci mas informacion".

I ora cu el a tende pasonan dilanti di su porta el a grita:

„Adelante".

Tom Richardson a abri e porta i a queda para riba drempi.

James Guy a queda ta mira su bishita i ora cu el a penetra su bista di stal riba e homber, esaqui a spanta cu e por a muri.

„Ta bo ta e actor James Guy, cu actualmente ta sin trabao?" e maestro a puntra.

„Mi no sa cu qui derecho bo ta permiti bo na haci mi ningun pregunta", Guy a responde. „Mi ta quere cu ta queda na ami di puntra bo ta quende bo ta!"

E maestro a saca su penning i a pusha esaqui bao di nanishi di Guy.

„Mi nomber ta Tom Richardson. Mi ta detective".

Bisando asina el a dal un paar di stap mas acerca, di moda cu e tabata para awor meimei dje cuarto. I simplemente el a sigui:

„Bo tambe sa mucho bon quico m'a bin haci aqui. Bo tabata para masha leu bao di sospecho di a ataca i horta e perla di Harring na un manera asina cobarde di e banquero Bellham.

„Pero despues di un entrevista cu mi tabatin cu Evelyne Tyssen e sospecho a bira realidad alafin.

„Pues den nomber di ley...."

E detective no a hanja ocasion di papia nada mas pasobra, pasobra el a interrumpi su mes cu un grito duro. N'e mes momento James Guy a bula lamta i manera un flecha por a sali foi un boog, asina el a dirti bai foi bista di Richardson, cu no por a pensa esai, pasobra e homber a queda

na principio masha calmo ta tend'e.

El a corre baha e trapinan cu un velocidad increible i a sigui pa direccion dje awanan cu tabata basha di Niagara Falls na un corto distancia foi e hotel.

Su intencion lo tabata di alcanza e brug cu ta spera e luga foi Coat Island.

Tom Richardson a comprende su intencion i el a corre su tras mas duro cu e tabata por, i ora cu James a mira cu e tabata perdi, e quier a prefera di muri cu entrega su mes. I Richardson quier a evité tambe di haci su curazon un desgracia, of comete un suicidio.

(E ta sigui)

Tribey despues di 2 out den noveno a salba Amstel di no hit no run contra Nesbitt

GRAN PITCHEO DI NOVATO LAMPE DURANTE 7 INNING

(Di nos Sportreporter)

O'stad.: — Un gran partido a worde duna ayera mainta den Wilhelminastadion door di e novenanan Amstel y Nesbitt. Propinando e fuerte novena di Amstel un lechada di nueve cero, e naranhero nan di Nesbitt a pasa pa e tercer lugar cu dos victoria y dos derrota den cuatro salida.

Manager Nel Harms di Nesbitt a opta pa cuminza cu su pitcher novato Lampe, kende a duna magnifico resultado manteniendo e tolceronan di Amstel sin hit den 7 inning completo. Indudablemente un gran debut pa un pitcher novato den e torneo di promocion. Lampe a resulta pitcher ganador propinando tres ponche y regalando ocho base por bola, mientras cu e la golpea dos bateador. Despues di regala base por bola na e dos promer bateadornan di e octavo, Yubi Toppenberg a drenta como relevo y a colga e ultimo dos ceronan. E no hit a bai perdi den e noveno ora cu ya e dos promer outnan tabata marca y cu Abraham Lake na bate, un curva di Toppenberg no a kibra suficiente y Lake a conecta bestial batazo di tribey den leftfield. Pero e Bambino no a pasa di antesala y e combinacion Lampe y Toppenberg a percura pa e prome derota pa e cervecero di Amstel.

Nesbitt, cerrando e promer inning a anota un carrera mediante hit di Jack y Jossyto Muyale, anotando Jossyto.

Den e quinto e naranheronan ta aumenta nan ventaha, despues di amenaza den e segundo poniendo tres corredor na base. Jack a habri e quinto cu hit y ta adelanta luego ariba passball di catcher Gibbs. Eric Ponson ta out number uno cu fly den rightfield. Charles Ponson ta rolata pa short y ta e segundo out, pero Jack a adelanta den e hugada. E coredor aki ta habri hopi na tercera y primera base Mata ta haci tiro poco halto cu ta scapa tercera Diddler y asina Jack ta anota e segunda carrera naranhera. Oduber ta sali di segunda pa primera pa completa out number tres.

Pitcher Lampe ta haciendo un gran labor for di trinchera di Nesbitt. Su curvanan suave ta obliga e toleteronan di Amstel popfly hopi den infield, caminda mayoria di nan ta worde atrapa pa tercera base Muyale.

Habriendo e sexto ya despues di dos out, un corredor di Amstel, Kenneth Abrahams ta alcanza antesala, pero no ta adelanta djey ora cu Gibbs ta conecta facil rolling den man di e propio lanzador.

Den e segundo mitad di e lucky seven Nesbitt ta anota dos carrera mas. Jack, bateando masha bon ta conecta su tercer hit di e partido. Eric Ponson tambe ta sigui cu hit den leftfield, mientras cu rollingcito di Charles Ponson pa e pitcher ta permiti e corredornan adelanta, pero Charles ta resulta e promer out. E siguiente bateador Horacio Oduber ta ricibi base por bola intencional pa yena base. Ora cu na segunda base Eric Ponson ta habri un poco dimas catcher Gibbs ta haci tiro malo pa e base ey anotando Jack. Abraham Lake cu a drenta den e inning pa releva Donald Pantophlet ta regala base por bola na Alberts pa bolbe yena base, mientras cu e tercer base por bola di e inning pa Olando Jacquin ta forza e segunda carrera di e inning y pone e score na 4-0 na favor di Nesbitt. Cu Lampe na bate e hugada lo mester tabata squeeze play, pero e pitcher di Nesbitt ta come ponche pa out number dos. Un otro ponche pa Groeneveldt ta cerra e entrada.

Den e octavo episodio Amstel a amenaza seriamente ora cu e dos promer bateadornan Mata y Richardson a ricibi base por bola for di pitcher Lampe, kende a cuminza ta mustra cansa. Manager Harms mes ora ta manda su pitcher estrella Yubi Toppenberg pa releva y buscando di sigura e partido. Abraham ta promer out cu fly den rigtfield. Diddler ta rolata pa tercera y bon tiro di Jossyto Muyale ta forza Richardson na segunda yegando Diddler safe na primera y adelantando Mata te tercera. Gibbs ta sali di rolling pa shortstop, caminda e otro novato cu Nesbitt a alinea Alberts ta haci bon atrapada y gran tiro pa completa out number tres.

Un carrera mas ta worde anota pa e novena naranhero ora cu Jack ta habri cu su cuarto hit di e partido. Eric Ponson tambe ta sigui cu hit pa pone dos na base. Rolling di Charles Ponson ta forza Eric na segunda pero Jack ta adelanta y Charles ta safe na primera. Cu Horacio Oduber na bate Charles Ponson ta sali di robo pa segunda y por sigui te tercera ora cu catcher Gibbs ta comete passball net na e hugada cu a la vez a permiti Jack di anota pa tercer biaha y pone e score na 5-0 na favor di Nesbitt. Oduber a come ponche.

Un decision erroneo di chiefumpire Frans ta provoca un largo protesta di e novena cervecero den e ultimo inning. Gregorio Hodge a subi bati como pinchhitter, pero e cambio no a worde participa na e chiefumpire. Despues cu Hodge a swing na e promer lanzamiento pa su promer strike, chief Frans a sentencia Hodge out. Segun nos e mester a warda te ora Hodge converti su mes den corredor pa e por rule e out. Sea cu un batazo of cu base por bola of cu deadball ta te na e momento ey e ta out segun regla. E manager di Amstel a protesta e decision aki energicamente pero no a logra convence chiefumpire Frans.

Despues cu e segundo out tambe a worde completa Abraham Lake cu e conteo di dos bola sin strike ta conecta un bestial batazo den leftfield cu a banja leftfielder Jacquin completamente pa un tribeyote. Tabata un fuerte batazo manera Lake sa conecta.

Pero Marlin a poncha pa termina e partido. E hit di Lake a kibra e no hit no run, cu e dos lanzadornan di Nesbitt tabata colgando.

Pitcher perdedor a resulta Donald Pantophlet, kende a worde castiga cu cuatro hit; e la regala cinco base por bola y propina cuatro ponche den seis inning completo. Abraham Lake a releva den e septimo y tambe a worde castiga cu cuatro hit. E Bambino a regala cuatro base por bola y propina dos ponche.

Lampe di Nesbitt a resulta pitcher ganador y no a permiti hit den 7 inning completo, mientras cu e la regala ocho base por bola y propina tres ponche. Toppenberg den dos inning completo a permiti un hit, e no a regala pasage gratis mientras cu ela propina dos ponche. Na bateo a destaca pa Nesbitt e segunda base Jack, kende tabata tin cuatro hit den mes tanto turno.

DAKOTA A GANA LA FAMA

Continuacion di pag. 3

multiple atakenan dakotenjo. Dudu Adonis ta hanje den di 12 minuut hopi cerca di goal y ta shoot duro den skina, pero Pupy Diaz tabata bon coloca y ta pomp e cuero back den tereno. Luego ta sigui varios corner na favor di Los Amarillos cu ta sigui amenaza e meta contrario.

E unico bon chens di La Fama tabata den di 22 minuut ora cu Valeriano de Kort a haci un voorzet for di rechts cu a yega net cerca di Chico Croes. Esaki di hopi cerca y den un forma incomprendible ta hera e bala completamente tirando un sigur chens di anota y empata e partido afor.

Dakota ta dominando ampliamente y ta obliga varios di e delanteronan di La Fama di bai den defensa.

A transcurri exactamente trinta minuut di e segundo tempo ora cu rechtsbuiten Arrindell ta haci un pase largo pa e alero robes Juancho Kelly. Esaki ta provecha e oportunidad aki y ta shoot den skina anotando e segundo goal di su equipo. 2-0 na favor di Dakota.

Cu poco emocion e ultimo diezcinco minuutnan ta pasa den cualnan Dakota a sigui den atake, pero no a logra mas anotacion.

E oncena di La Fama, especialmente den linea delantera a hunga un partido pober. E delanteronan falta combinacion cu otro y tambe empuhe. Na ocasion cu nan perde e bala contra di un defensa dakotenjo nan no ta sigui forsa pa busca di recobra e bala.

Asina Dakota a obtene su septima victoria di e campeonato cu relativo facilidad. Pa La Fama esaki tabata nan derrota number 7, mientras cu nan falta un partido di hunga ainda contra di Aruba Jrs.

YA TABATIN 13 MORTO NA ARUBA DEBI NA ACCIDENTE DI TRAFICO

ORANJESTAD. — Di bon fuente nos a tende cu e cantidad di morto na Aruba debi na accidente di trafico a subi te na un total di 13. Con halto e cantidad aki ta hende ta sa ora nan tende cu e cantidad durante di henter anja 1956 tabata „9" y cu e cantidad na Corsow caminda tin como uno y mei mas tanto auto ta corre y mas o menos dos bez e cantidad di hende, y ei tambe e ta 13. E anja aki ta birando un anja di record basta triste.

HEINEKEN'S A GANA SEARS CU SCORE 6-4

(Di nos Sportreporter)

O'STAD: — Na Lago Sport Park diaSabra atardi e novena cervecero di Heineken's a obtene su segundo victoria den e torneo di promocion ganando Sears. E score final a bira 6—4 na favor di Heineken's cu awor a pasa ocupa e tercer puestó hunto cu Camel y Nesbitt. Cada uno tin dos victoria y dos derrota den cuatro salida. Sears cu e derrota aki a baha pa e cuarto puesto. Nan tin actualmente dos victoria y tres derrota den cinco partido.

UNDA E FILMTRUCK TA BAI E SIMAN AKI?

ORANJESTAD. — E filmtruck di Stichting pa Combati Mal Uso di Alcohol na Aruba lo presenta pelicula na e siguiente luganan e siman aki:

Dialuna 30 september na Noord, pleentchi na warda di polis.

Diarazon 2 october, na Calabas.

Diabierne 4 october na Tanki Leendert, na e tereno di Tropical Country Club.

Manera costumber tur e peliculanan aki lo cuminza 7.30 y lo dura como un ora.

Noticianan di polis

ORANJESTAD.

Mama cu jiu

Den anochi di Diahuebs pa Diabierne banda di cuarto pa cuater un patroeli di polis a mira un yewa cu su jiu riba L. G. Smith Boulevard; nan a cohe nan y hiba nan warda y dia siguiente nan donjo R.G.T. a bai busca nan. T. a hanja un verbaal.

Cu piedra

Diabierne cuarto pasa di cuater sra. M. di Parkietenbos a bai warda cu su jiu muher y ela conta cu nan tabata den un bus grandi bayendo cas ora cu banda di rotonde algun mucha homber a benta nan cu piedra. E jiu muher a hanja sla di e piedranan y a worde herida levemente. Nan ta supone cu tabata e muchanan di ATS cu a haci esei.

Nan a yega sano y y salvo

Sra. Schwengle Diabierne merdia banda di dos or a bai informa polisnan cu su casa e dia prome banda di e mes un ora ci a bai pica munto cu tres amigo den e boto „Lucia" (N.A. 189) y cu e ora ei nan no a yega bek ainda. Naturalmente cu mes ora polisnan a avisa tur e instancianan encarga cu buscamento. Diabierne anochi cuarto pasa di shete sra. Schwengle a bolbe bai warda y e biaha aki cu e noticia cu na altura di Savaneta leuw afor riba laman hende por a mira senjalnan cu luz. Poco rato despues polisnan mes a mira esei y tambe e toren di trafico, ademas di e avion di KLM cu a bini for di Corsow bao di mando di captain Van der Linden. Pa mustra cu nan a mira e senjalnan e avion a bula dos biaha riba e lugar caminda e boto tabata prome cu nan a baha riba vliegveld. Ora cu pa ooh'or e avion a sali pa Corsow atrobe ela benta riba e lugar caminda e cuater piscadonan desespera tabata haciendo senjalnan ketu bai cu luz, un „ditching flare" pa orientacion di e boto di loods cu mientras tanto ya a sali pa duna asistencia. Toch a resulta cu no tabata e boto di loods aki cu a hanja ocasion di trece e boto aden, pasobra un boto di motor cu a sali for di Savaneta ya a hanja contact cu nan caba y pa banda di diez dos or di anochi a tuma e cuater hendenan ei a bordo di nan boto.

Cu e caso aki a keda proba atrobe e bon cooperacion entre Luchtverkeersbeveiliging di Aruba, di Corsow, KLM, Polis y Haven y Loodsdienst.

Trouwboek a perde

Sra. C. Windfield di Sabastraat 3 a avisa polis cu ela perde su trouwboek. E ta kere cu esei lo a pasa den un bus grandi na Oranjestad.

Rijbewijs tambe

Sr. J. Havertong di Lago Heights 902 a perde su rijbewijs cu tin solamente dos luna bieuw. E hende cu hanjele sea asina bon di hibe pe..

Cumpleanjos feliz

Sr. Pablo Tromp ta haci 23 anja y ta ricibi pabien di su esposa Sofia, jiu Glenda, suegro, suegra, tata, mama, rumannan, swanan, amigo y amiganan, demas famianan Tromp Kelly, y Ridderstaat.

Felicitacion pa Emirita Kelly di su tata, mama, 3 rumannan, primanan y demas famianan.

— — —

A cumpli 3 anja Frida Boekhoudt y ta ricibi pabien di su tata, mama, rumannan, wela, tanta, omonan, primo y primanan, padrino Augustin Lampe, madrina Petra Erasmus.

— — —

Ta celebrando su 16 anja di bida Maria Jacobs y ta ser felicita pa su mama, tata, rumannan, tambe di Ninita Tromp, tanta, omonan, welo, wela, primo, primanan, amiguitanan y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa e chikitin Greta Farro di su tata, mama, rumannan, di Dudu, Padushi, tanta, omo y primanan, especialmente di su omo Wie, pepe Tin y demas famianan.

— — —

Ta cumpli 9 anja Daisy Rojas y ta ser felicita pa su tata y mama, rumannan, amiganan y demas famianan.

— — —

Nos ta feliciteer e simpatico caballero Adolf Croes di parti di su mama, tata, rumannan, di Estanislao, di Robert, Roland, Chico, Margarita, Pina Brete, Mario Brete, Silo Tromp, Mencho Danies y su omo y pepenan.

— — —

E jovencita Greta Farro ta cumpli 6 anja y ta ser felicita pa su tata, mama, rumannan, welo, welanan, omonan, tantanán, Chome, primanan, primonan, amigo amiganan, omo Wietji, pepe Catrientje Tromp, famianan Farro y Giel.

— — —

A cumpli 12 anja Edwardo Henriquez y ta ser felicita pa su tata, mama, rumannan, welo, wela, omo, tantanan y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa Sr. Jan Vlijt cu ta na Hulanda di su mama, jiunan, su iha Blanca Margarita na Hulanda, Rebecca Janga, Dencha, Linda, especialmente di su comader Victoria Wijke.

— — —

A cumpli 1 anja Sonja Meyer y ta ricibi pabien di su amiguitanan, di Shirley, Florencio, especialmente di Victoria Wijke

— — —

A cumpli 11 anja Filomena van der Linden, y ta ricibi masha pabien di su tata, mama, rumannan, madrina, padrino, omo y tantanan, welo y welanan, amiganan di 5de klas di H. Hartschool, y tambe di Elizabeth y Emeliana Ras.

— — —

Felicitaciones pa Sra. Ana Martina Delaney cu a cumpli 49 anja di edad di parti di su esposo Clarens, jiunan, Romona, Siria, Maria, Luisa, Eleonora, Rosa, Olinda, Julieta, Mario Timothias, Christoffel, su estimado nieto Demetrio, y otro nietonan, suegronan, Windward Hassel, Agrapino Geerman, especialmente di Sr. Jose Perez y Siria Delaney de Perez.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Contento Pepita a drenta paden, bisando Lorenzo: Lorenzo, bin mira un pato boenita cu mi a cumpra na mercado awe. Lorenzo tabata pone su floes den kashi, i na careda e la bin mira e pato boenita cu Pepita a trese. Ora cu Lorenzo a mira e pato, e la bisa: Esta boenita, mi ta sinti mi orgulloso cunele. E no merece un sunchi, Lorenzo, Pepita a puntra? E ora Pepita a buska pa bringa pa kita e pato for di Lorenzo, pasobra luga di e sunchi Pepita, e la cuminsa ta sunchi e pato. Ora cu e la kaba di sunchi e pato, Pepita a keda mirele di ariba te abao, manera cu e kier men, ta kiko esaki ta haci? Despues ora cu e la kordele bon, e la bisa Lorenzo:

Mi kier a men ami merece un sunchi, no e pato, Lorenzo i e ora tur dos a cuminsa hari.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

DDE JAARGANG — DINSDAG 1 OCTOBER 1957 — No. 2945

Franse operatie „Olie voor het hele volk" gaat starten

Verleden week zaterdag zijn in Parijs de decreten gepubliceerd volgens welke — enigszins in navolging van de plannen voor de Volkswagen-aandelen in Duitsland — de Franse operatie: „olie voor het hele volk" een aanvang kan nemen. Van een totale nominale deelneming van de staat à 66 miljard frank in olie-exploratie- en -exploitatie-ondernemingen zal tot een waarde van 20 miljard in certificaten, die echter géén stemrecht hebben, publiekelijk worden verkocht nog voor 7 oktober.

Het is daarbij de bedoeling het bezit van die certificaten zoveel mogelijk te spreiden, zodat werkelijk iedere spaarder „een aandeelhouder van de Sahara" kan worden. Ten eerste zullen de aandelen in vier certificaten gesplitst worden, ten tweede zal een ieder maar een beperkt aantal certificaten kunnen kopen en ten derde zal men de aandelen via postkantoren, spaarbanken, landbouwkredietkassen enz. een fractie beneden de beurskoers kunnen kopen, wijl geen zegelrecht verschuldigd is.

Volgens het thans gepubliceerde decreet zal de overheid de opbrengst op een speciale rekening moeten boeken, die gereserveerd blijft voor investeringen in olie-exploratie- en exploitatie-ondernemingen. Voorlopig komt alleen het aandeel van de staat voor 28% in de Cie. Pétrol. Algérienne en het aandeel van 35% in de Cie. Française des Pétroles ten verkoop. Het grootste deel van de staatsdeelnemingen (48% in de Repal, 57% in de Cie. Explor. Pétr., 60% in C.R.E.P.S., 65% in Prepa, 66% in Safrep) blijft dus onaangetast. Verschillende redenen worden opgegeven voor deze operatie: Ten eerste zou, nu van de zijde van het publiek een grote belangstelling is gebleken voor oliemaatschappijen, het niet juist zijn de belastingbetaler te laten opkomen voor nieuwe uitgaven in verband met toekomstige investeringen van de staat in de Sahara. Ten tweede zou het ministerie van financiën het plan hebben gesteund in het kader van de bestedingsbeperking. Ten derde zou enige weken voor uitgifte van nieuwe concessies aan allerlei nieuwe maatschappijen de staat zich van controle willen verzekeren van de ondernemingen, die concessies krijgen.

In beurskringen is intussen wel enig bezwaar gerezen tegen het plan. Men ziet er een precedent in voor — langs omgekeerde weg — later te verwezenlijken „verkapte" nationalisatie. Immers, verkoop van aandelen zonder stemrecht door de staat, is een verkapte dénationalisatie, die onnodig wordt geacht. Ook wanneer het stemrecht mee was verkocht zou de staat toch nog genoeg controle kunnen uitoefenen op exploratie en exploitatie van natuurlijke rijkdommen, zo meent men.

MR. W. R. BOOM BENOEMD TOT PROCUREUR-GENERAAL

Bij Koninklijk Besluit is Mr. W. R. Boom benoemd tot Procureur-Generaal van de Nederlandse Antillen.

Ondanks heruitzending televisie:

Voetbal-absentie in Haagse kantoren en bedrijven vrij hoog

De belangstelling voor de revanchewedstrijd Nederland—Oostenrijk heeft vanmiddag een stevig stempel gedrukt op de werklust in de Haagse bedrijven en kantoren. Dit ondanks het feit, dat het overleg tussen Nederlandse Televisie Stichting en bedrijfsleven heeft geleid tot een heruitzending van deze middagwedstrijd vanavond om acht uur. De bijzondere spanning, waarmee deze voetbalmatch is tegemoet gezien, was er desondanks waarschijnlijk oorzaak van, dat in verscheidene kantoren en bedrijven tien tot zelfs dertig percent van het personeel tegen vier uur het werk neerlegde.

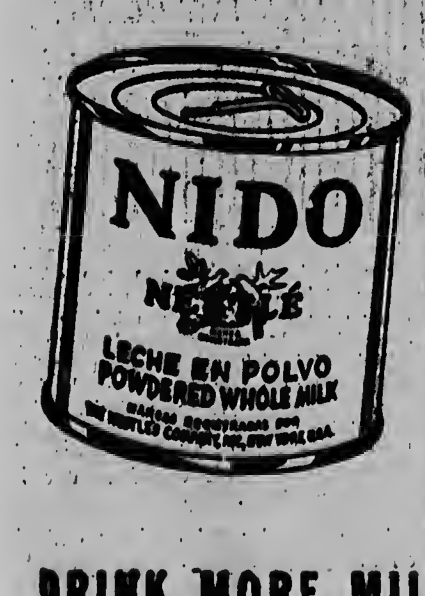
Te oordelen naar een door ons ingewonnen steekproefinformatie, bleef het administratieve personeelskorps van de gemeente nog vrij rustig in zijn sportieve belangstelling. Van de tweehonderd ambtenaren bijna de afdeling bevolking, verkiezingen en burgerlijke stand hadden er vanmiddag vijftien een halve snipperdag genomen. Dat is 7½ procent.

De chef personeelszaken van het ministerie van Onderwijs Kunsten en Wetenschappen, waaronder de sport ressorteert, meldde voor zijn departement echter: „Veel belangstelling". Voor zijn eigen afdeling manifesteerde deze grote animo zich in een absentie van rond twintig procent. Want van de negentien ambtenaren hadden er twee een halve snipperdag genomen en twee anderen zwaaiden tegen vier uur af. Het extra-vrije uur, dat zij namen, wordt uiteraard ingehaald.

Een groot Haags bedrijf, waar ook radio's worden vervaardigd, hield vanavond een speciaal oortje in het zeil, om te voorkomen dat tijdens het werk de radioreportage werd gevolgd. Aangezien halve vakantiedagen bij deze fabriek niet worden gegeven was hier van een uittocht geen sprake.

Een heel andere wind woei echter door een der Haagse rubberfabrieken. Een kleine tweehonderd man zijn daar vanochtend al om zeven uur aan de slag gegaan, om vanavond om vier uur met zelfs naar Amsterdam te kunnen trekspoed naar radio- en televisietoestel en ken. Op de totale dagploeg van zeshonderd man betekent dat dertig procent voetbal-absenties.—(Binnenlof).





DE CENTRALE COMMISSIE UIT DE STATEN HEEFT GEEN BEZWAAR TEGEN BENOEMING VAN DE HEER C. D. KROON TOT MINISTER

De Voorzitter der Staten, de heer R. J. Isa, zond de volgende brief, gedateerd 27 september, aan de Gouverneur:

„Naar aanleiding van Uw brief dd. 23 september 1957 no. Kab. 14849, houdende het verzoek het gevoelen der Staten te vernemen met betrekking tot Uw voornemen de Raad van Ministers uit te breiden met een zesde Minister en daartoe de heer C. D. Kroon te benoemen, heb ik hierbij de eer Uwer Excellentie het navolgende te berichten.

Gebruikmakende van het bepaalde in artikel 21 van het Reglement van Orde der Staten heb ik Uw hogeraangehaalde brief ter sprake gebracht in de vergadering van de Centrale Commissie van gisteravond, die mij, eveneens met gebruikmaking van evenbedoeld artikel, gemachtigd heeft U als haar gevoelen kenbaar te maken, dat noch tegen de door U voorgestelde uitbreiding van de Raad van Ministers, noch tegen de benoeming daartoe van de heer C. D. Kroon bezwaar bestaat. Van de 17 ter vergadering aanwezige leden verzochten 6 aantekening, dat zij evenwel bezwaar hebben tegen de gevolgde wijze van afhandeling en dat zij zich derhalve het recht voorbehouden ter openbare vergadering nader hierop terug te komen".

DE HEER M.P.B. GORSIRA BENOEMD TOT TWEEDE WAARNEMENDE GOUVERNEUR VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN

Bij Koninklijk Besluit is benoemd tot tweede waarnemende Gouverneur van de Nederlandse Antillen tijdens het verlof van Mr. F. E. J. van der Valk, de heer M. P. B. Gorsira.

De heer Gorsira is directeur van de Curacaose Bank, regent van het Curacaos Musuem, lid van de Devizencommissie, commissaris van het Algemeen Pensioenfonds Nederlandse Antillen, bestuurslid van de Protestantse Vereniging voor liefdadigheid en maatschappelijke werk, bestuurder van Monumentenzorg en secretaris van de Curacaose Hypotheekbank.

Wij feliciteren de heer Gorsira met deze eervolle benoeming.

Het is in de nieuwe rechtsorde de eerste keer dat een Antilliaan op deze plaats benoemd werd.

Wij herinneren ons dat vroeger ook de heer C. Statius Muller, de heer John B. Gorsira en de heer Herman Schotborgh waarnemend Gouverneur van de Nederlandse Antillen zijn geweest.

Noticianan di Polis

ORANJESTAD.

Perdi

Diasabra mainta sra. Van Beek di Kadaster a informa polisnan cu ela perde su reenchi di oro cu un piedra aden y esei a sosode siman pasa Diahuebs riba L. G. Smith Boulevard.

Banda di misa

Sr. Van der Schoot a bai informa polis Diadomingo cu ela hanja banda di diez un or di mainta banda di misa na Oranjestad un horloshi di muher double.

Loerdonan

Sres. D. y C. di Mon Plaisir Diadomingo a participa polisnan cu nan a mira un loerdo den un di e curanan ei banda. Nan a trata di cohele, pero ela logra corre bai.

Dalmento serio

Diasabra mainta polisnan di verkeer a hanja noticia cu tabatin un dalmento di auto den B. v.d. Veen Zeppenfeldstraat y cu un mucha muher a worde herida. A resulta cu e auto A-3090 maneha pa sra S.G.-W. a bai dal tras di e bus A-4652 cu tabata para ei. E jiu muher di seis anja di e persona ei a hanja un herida na su cabes y despues cu dokter a trate e por a bai cas numa. E gasto total ta calcula na fl. 1.100.—. Probablemente e desgracia aki ta debi na falta di pagamento di atencion di e senjora.

G.J. STAARTJES A REGRESA DI VERLOF

ORANJESTAD. — Director di Arubaanse Courant, sr. G. J. Staartjes, ayera tardi a regresa na Aruba den compania di su esposa y nan jiu homber, despues di a goza di un merecido verlof di cinco luna na Europa. Awe ela reanuda su trabao atrobe.

EFIGENIO VAN DER BIEZEN A SLAAG PA HOOFDAKTE

ORANJESTAD. — Sr. Efigenio van der Biezen segun datos a tende ayera a slaag na Den Haag pa su hoofdakte. Mayornan di sr. Van der Biezen ta sr. Florentino van der Biezen y sra. Balbarita van der Biezen, kende ta biba na Sividivi. Nos ta desea tanto nan como nan jiu pabien cu e bunita resultado aki.

SALUDOS ARUBIANO FOR DI HULANDA

ORANJESTAD. — Diarazon anochi cuarto pasa di shete Radio Kelkboom lo bolbe transmiti e programa di saludos for di Hulanda. E biaha aki lo ta stem di Robert Wanope (Leusden), John Hodgson (Den Haag), Juan Eduardo y Pedro Figaroa (Amsterdam) e oyentenan lo por scucha. E programa lo bolbe worde transmiti na e mes un ora pa Radio Kelkboom Diasabra.

MAS BOEKI NOBO PA LEESZAAL

ORANJESTAD. — El bibliotecario di Openbare Leszaal en Boekerij ta participa cu desde dia prome di October un cantidad di boeki nobo lo bini na circulacion, esta algun cien pocket-books het boek-van-het-dandige-formaat na Hulandes, Ingles y Spanjo. E bibliotecario ta bai haci un prueba cu esaki nan. E pocket-books nan aki di un tamanjo chikito ta algo pa bo lesa anochi den bo hardin y den bo porch especialmente den e dianan aki di calor. Tambe nan tin den circulacion algun novela na Ingles y Hulandes. Ademas algun novela di un lugar interesante manera Roemenië (traduci na Frances, algun na Ingles), algun boeki Aleman y poco na Frances. E boekinan ta den circulacion tanto na Oranjestad como na San Nicolas.

Warenhuis Van der Ree „La Victoria" a bini cu un auto Europeo nobo y bunita: „Austin" Ingles

Oranjestad.: — Algun tempo pasa tempo cu nos a informa tocante apertura di e edificio nobo pa e negoshi di Warenhuis Van der Ree y La Victoria, nos a skirbi tambe cu directiva di La Victoria tabata negociando representacion di un auto atractivo Europeo, y awor esei a tuma lugar y na fin di siman pasa e amantenan di auto pa di prome biaha por a sera conoci cu e „Austin", cu ta un auto di fabricacion Ingles y cu awor ta den showroom di La Victoria pa tur hende por aprecia nan. Segun e director, sr. Mauricio van der Ree a conta nos ayera e por entrega e autonan „Austin" den tur sorto y grandura.

Asina e tin esun hopi chiki y masha economico cu ta e Austin A-35 cu tin un motor di cuater cylinder y por worde entrega cu dos of cu cuater porta; ademas tin e Austin A-55 „Cambridge" cu ta „Manumatic", kiere decir cu e no tin koppelingspedaal, e tambe tin cuater cylinder y cu razon e ta worde recomenda como e auto ideal pa un famia chikito; ademas tin e Austin A-95 „Westminster" cu full automatic speed, seis cylinder y cu varios otro cosnan di luho aserka, y esaki por bien worde yama un auto grandi. Toch e A-95 no ta esun di mas luhoso ainda cu Austin tin, pasobra ainda nan tin Austin A-105 cu ainda ta mas bunita y hasta e tin dos carburetors. Por lo demas sr. Van der Ree a informa nos cu e sportmodel. e „Austin Healy" ta worde spera otro siman na Aruba. Sr. Van der Ree tin tambe pa carga varios model di Austin. Na prome lugar tin e bunita Austin „Omnitruck" di cuater cylinder, di tres kwart ton, cu kap di linnen of sin dje. Esaki tambe ta para den e showroom. E tin e motor paden y un baki di carga ruim. Tambe nan por entrega e Austin „Omnivan" y e Austin „Omnicoach", un bus cu por transporta confortablemente nuebe persona.

Nos ta kere cu sr. Van der Ree y su yemo sr. J. D. (Jossy) Arends kende ta encarga cu e parti di administracion di e negoshi, por bien ta satisfecho cu e agencia aki. Sigur cu e autonan Ingles aki realmente bunita lo hanja bon acogida.

E TEAM DI FUTBOL DI ELMAR TA BAI BON

ORANJESTAD. — Pa iniciativa di sr. John Eendracht di ELMAR e personal di e compania aki a forma no mucho tempo pasa un team di futbol cu ya a demostra caba cu e ta hopi duro. E prome match cu nan a hunga tabata dia 4 di september contra di e tripulacion di e bapor Noruego cu tabata den haaf pa reparacion „Barbra" y cu a caba cu 1-1.

Dos dia despues nan a hunga atrobe contra di Bestuurskantoor, pero ei nan a perde cu 0-3, pero precies un siman despues ELMAR a gana cu 2-1 contra di Douane y dia 20 di september nan a gana e match di revancha contra di Bestuurskantoor cu 3-1. Siman pasa Diabierne nan a bolbe hunga atrobe un wega contra di polisnan y nan tabata sabi di empata cu 1-1 contra di e team duro aki.

Tabata un gesto simpatico di ELMAR su directiva despues cu nan a forma nan mes team di duna e hungadornan nan non shirts y voetbal.

AUSTIN NA ARUBA



Aki riba nos lectornan por mira e director di Warenhuis Van der Ree „La Victoria", sr. Mauricio van der Ree (na derecho) hunto cu su jiu homber Mario banda di un di e tanto bunita Austinnan, pa cua marca di auto e negoshi aki a hanja e agencia. Na fin di siman ultimo e autonan aki pa di prome biaha a worde exhibi na publico na La Victoria. Ta di comprende cu sr. Van der Ree ta orguiloso di e bunita autonan aki.

Awe nochi San Nicolas Jrs contra Hollandia

(Di nos Sportreporter)

O'stad.: — Penultimo partido di e campeonato di hoofdklasse 1957 ta worde hunga awe nochi entre Ios Leones de Hollandia y Los Blanquinegros de San Nicolas. E oncena leon ta actualmente den ultimo puesto cu unicamente un victoria den nuebe salida. San Nicolas Jrs tin dos victoria den nuebe salida y ta empata den e cuarto puesto cu La Fama.

Si e partido di awe nochi resulta den un victoria pa San Nicolas Jrs, e oncena aki lo tin seis punto y lo pasa so den e cuarto puesto, mientras cu Hollandia lo keda so den ultimo puesto. Den e caso aki Hollandia lo tin di hunga un partido di promocion-degradacion cu e campeon di A-klasse atrobe meskos cu anja pasa.

Si e resultado ta diferente y ta Hollandia ta termina victorioso lo surgi e ora un triple empate den ultimo luga entre Hollandia, San Nicolas Jrs y La Fama. Den e caso aki AVB lo tin di busca un solucion pa e problema di e partido pa promocion-degradacion.

Asina ta cu e blanquinegronan lo haci tur nan esfuerzo pa logra un victoria of a lo menos un empate awe nochi pa nan no corre e risico di tin di hunga e partido cu por hiba nan un klasse mas abao. Hollandia di otro parti lo busca e victoria pa asina tin ainda un chens di evita e partido contra di e campeon di A-klasse.

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Ki contento Dolores cu su mama tabata ora cu nan 'a mira cu ta berdad cu Cisco tin e plaka pa paga e hipoteca, nan ningun di dos no tabata sabi kiko pa haci e ora ei di legria. Mes ora Dolores a tuma e plaka for di Cisco, y dunando Juan Dogo e plaka e la bisele: Tuma Dogo, cu e plaka aki mi ta paga e hipotheek, y awor bo por wel bai. Juan Dogo su wowonan no por a kere e kos ei, y mes ora e la tuma e plaka, y e la sigi su caminda. Awor Dolores cu su mama ta trankilo atrobe. E ora di contento Dolores a bai brasa riba Cisco, bisando e: Cisco, laga mi duna bo un sunchi. E mama a core tenete, y e la bisele: No, no, mi jioe. Laga ami sunchi Cisco promer, anto despues abo ta sunchi e.

E ora e mama a bai i e la duna Cisco un sunchi, i un braza, cu Cisco mes a keda stom. Despues tabata beurt di Dolores, i Cisco contento a tuma sunchi di yiù i mama.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E REINA DI PERLA

Pa TUYUCHI

Apenas el a yega na su cuarto cu e waiter a drenta.

„Sir Guy", esaqui a bisa; „tin un meneer foi New York quier papia cu bo".

Guy a spanta i automaticamente su man a bai na su garganta, manera hende cu tabata sinti manera e tabata bai stik.

„Un homber foi New York? Ta quico e ta desea?"

„E ta bisa cu e ta bini na nomber di un dama, Miss Evelyne Tyssen, cu a encarg'e cu un respondi pa bo".

„Oh, anto ta masha bon. Larg'e drenta numa", el a bisa contento mientras su cara a clara.

„Toch mi ta hanja cu ta masha atento di parti di Evelyne, pasobra como e no por a bini lo el a manda un hende bin haci mas informacion".

I ora cu el a tende pasonan ditanti di su porta el a grita:

„Adelante".

Tom Richardson a abri e porta i a queda para riba drempi.

James Guy a queda ta mira su bishita i ora cu el a penetra su bista di stal riba e homber, esaqui a spanta cu e por a muri.

„Ta bo ta e actor James Guy, cu actualmente ta sin trabao?" e maestro a puntra.

„Mi no sa cu qui derecho bo ta permiti bo na haci mi ningun pregunta", Guy a responde. „Mi ta quere cu ta queda na ami di puntra bo ta quende bo ta!"

E maestro a saca su penning i a pusba esaqui bao di nanishi di Guy.

„Mi nomber ta Tom Richardson. Mi ta detective".

Bisando asina el a dal un paar di stap mas acerca, di moda cu e tabata para awor meimei dje cuarto. I simplemente el a sigui:

„Bo tambe sa mucho bon quico m'a bin haci aqui. Bo tabata para masha leu bao di sospecho di a ataca i horta e perla di Harring na un manera asina cobarde di e banquero Bellham.

„Pero despues di un entrevista cu mi tabatin cu Evelyne Tyssen e sospecho a bira realidad alafin.

„Pues den nomber di ley...."

E detective no a hanja ocasion di papia nada mas pasobra, pasobra el a interrumpi su mes cu un grito duro. N'e mes momento James Guy a bula lamta i manera un flecha por a sali foi un boog, asina el a dirti bai foi bista di Richardson, cu no por a pensa esai, pasobra e homber a queda na principio masha calmo ta tend'e.

El a corre baha e trapinan cu un velocidad increible i a sigui pa direccion dje awanan cu tabata basha di Niagara Falls na un corto distancia foi e hotel.

Su intencion lo tabata di alcanza e brug cu ta spera e luga foi Coat Island.

Tom Richardson a comprende su intencion i el a corre su tras mas duro cu e tabata por, i ora cu James a mira cu e tabata perdi, e quier a prefera di muri cu entrega su mes. I Richardson quier a evité tambe di haci su curazon un desgracia, of comete un suicidio.

(E ta sigui)

Tribey despues di 2 out den noveno a salba Amstel di no hit no run contra Nesbitt

GRAN PITCHEO DI NOVATO LAMPE DURANTE 7 INNING

(Di nos Sportreporter)

O'stad.: — Un gran partido a worde duna ayera mainta den Wilhelminastadion door di e novenanan Amstel y Nesbitt. Propinando e fuerte novena di Amstel un lechada di nueve cero, e naranhero nan di Nesbitt a pasa pa e tercer lugar cu dos victoria y dos derrota den cuatro salida.

Manager Nel Harms di Nesbitt a opta pa cuminza cu su pitcher novato Lampe, kende a duna magnifico resultado manteniendo e toleteronan di Amstel sin hit den 7 inning completo. Indudablemente un gran debut pa un pitcher novato den e torneo di promocion. Lampe a resulta pitcher ganador propinando tres ponche y regalando ocho base por bola, mientras cu e la golpea dos bateador. Despues di regala base por bola na e dos promer bateadornan di e octavo, Yubi Toppenberg a drenta como relevo y a colga e ultimo dos ceronan. E no hit a bai perdi den e noveno ora cu ya e dos promer outnan tabata marca y cu Abraham Lake na bate, un curva di Toppenberg no a kibra suficiente y Lake a conecta bestial batazo di tribey den leftfield. Pero e Bambino no a pasa di antesala y e combinacion Lampe y Toppenberg a percura pa e prome derota pa e cervecero di Amstel.

Nesbitt, cerrando e promer inning a anota un carrera mediante hit di Jack y Jossyto Muyale, anotando Jossyto.

Den e quinto e naranheronan ta aumenta nan ventaha, despues di amenaza den e segundo poniendo tres corredor na base. Jack a habri e quinto cu hit y ta adelanta luego ariba passball di catcher Gibbs. Eric Ponson ta out number uno cu fly den rightfield. Charles Ponson ta rolata pa short y ta e segundo out, pero Jack a adelanta den e hugada. E corredor aki ta habri hopi na tercera y primera base Mata ta haci tiro poco halto cu ta scapa tercera Diddler y asina Jack ta anota e segunda carrera naranhera. Oduber ta sali di segunda pa primera pa completa out number tres.

Pitcher Lampe ta haciendo un gran labor for di trinchera di Nesbitt. Su curvanan suave ta obliga e toleteronan di Amstel popfly hopi den infield, caminda mayoria di nan ta worde atrapa pa tercera base Muyale.

Habriendo e sexto ya despues di dos out, un corredor di Amstel, Kenneth Abrahams ta alcanza antesala, pero no ta adelanta djey ora cu Gibbs ta conecta facil rolling den man di e propio lanzador.

Den e segundo mitad di e lucky seven Nesbitt ta anota dos carrera mas. Jack, bateando masha bon ta conecta su tercer hit di e partido. Eric Ponson tambe ta sigui cu hit den leftfield, mientras cu rollingcito di Charles Ponson pa e pitcher ta permiti e corredornan adelanta, pero Charles ta resulta e promer out. E siguiente bateador Horacio Oduber ta ricibi base por bola intencional pa yena base. Ora cu na segunda base Eric Ponson ta habri un poco dimas catcher Gibbs ta haci tiro malo pa e base ey anotando Jack. Abraham Lake cu a drenta den e inning pa releva Donald Pantophlet ta regala base por bola na Alberts pa bolbe yena base, mientras cu e tercer base por bola di e inning pa Olando Jacquin ta forza e segunda carrera di e inning y pone e score na 4-0 na favor di Nesbitt. Cu Lampe na bate e hugada lo mester tabata squeeze play, pero e pitcher di Nesbitt ta come ponche pa out number dos. Un otro ponche pa Groeneveldt ta cerra e entrada.

Den e octavo episodio Amstel a amenaza seriamente ora cu e dos promer bateadornan Mata y Richardson a ricibi base por bola for di pitcher Lampe, kende a cuminza ta mustra cansa. Manager Harms mes ora ta manda su pitcher estrella Yubi Toppenberg pa releva y buscando di sigura e partido. Abraham ta promer out cu fly den rigtfield. Diddler ta rolata pa tercera y bon tiro di Jossyto Muyale ta forza Richardson na segunda yegando Diddler safe na primera y adelantando Mata te tercera. Gibbs ta sali di rolling pa shortstop, caminda e otro novato cu Nesbitt a alinea Alberts ta haci bon atrapada y gran tiro pa completa out number tres.

Un carrera mas ta worde anota pa e novena naranhero ora cu Jack ta habri cu su cuarto hit di e partido. Eric Ponson tambe ta sigui cu hit pa pone dos na base. Rolling di Charles Ponson ta forza Eric na segunda pero Jack ta adelanta y Charles ta safe na primera. Cu Horacio Oduber na bate Charles Ponson ta sali di robo pa segunda y por sigui te tercera ora cu catcher Gibbs ta comete passball net na e hugada cu a la vez a permiti Jack di anota pa tercer biaha y pone e score na 5-0 na favor di Nesbitt. Oduber a come ponche.

Un decision erroneo di chiefumpire Frans ta provoca un largo protesta di e novena cervecero den e ultimo inning. Gregorio Hodge a subi bati como pinchhitter, pero e cambio no a worde participa na e chiefumpire. Despues cu Hodge a swing na e promer lanzamiento pa su promer strike, chief Frans a sentencia Hodge out. Segun nos e mester a warda te ora Hodge converti su mes den corredor pa e por rule e out. Sea cu un batazo of cu base por bola of cu deadball ta te na e momento ey e ta out segun regla. E manager di Amstel a protesta e decision aki energicamente pero no a logra convence chiefumpire Frans.

Despues cu e segundo out tambe a worde completa Abraham Lake cu e conteo di dos bola sin strike ta conecta un bestial batazo den leftfield cu a banja leftfielder Jacquin completamente pa un tribeyote. Tabata un fuerte batazo manera Lake sa conecta.

Pero Marlin a poncha pa termina e partido. E hit di Lake a kibra e no hit no run, cu e dos lanzadornan di Nesbitt tabata colgando.

Pitcher perdedor a resulta Donald Pantophlet, kende a worde castiga cu cuatro hit; e la regala cinco base por bola y propina cuatro ponche den seis inning completo. Abraham Lake a releva den e septimo y tambe a worde castiga cu cuatro hit. E Bambino a regala cuatro base por bola y propina dos ponche.

Lampe di Nesbitt a resulta pitcher ganador y no a permiti hit den 7 inning completo, mientras cu e la regala ocho base por bola y propina tres ponche. Toppenberg den dos inning completo a permiti un hit, e no a regala pasage gratis mientras cu ela propina dos ponche. Na bateo a destaca pa Nesbitt e segunda base Jack, kende tabata tin cuatro hit den mes tanto tumo.

DAKOTA A GANA LA FAMA

Continuacion di pag. 3

multiple atakenan dakotenjo. Dudu Adonis ta hanje den di 12 minuut hopi cerca di goal y ta shoot duro den skina, pero Pupy Diaz tabata bon coloca y ta pomp e cuero back den tereno. Luego ta sigui varios corner na favor di Los Amarillos cu ta sigui amenaza e meta contrario.

E unico bon chens di La Fama tabata den di 22 minuut ora cu Valeriano de Kort a haci un voorzet for di rechts cu a yega net cerca di Chico Croes. Esaki di hopi cerca y den un forma incomprendible ta hera e bala completamente tirando un sigur chens di anota y empata e partido afor.

Dakota ta dominando ampliamente y ta obliga varios di e delanteronan di La Fama di bai den defensa.

A transcurri exactamente trinta minuut di e segundo tempo ora cu rechtsbuiten Arrindell ta haci un pase largo pa e alero robes Juancho Kelly. Esaki ta provecha e oportunidad aki y ta shoot den skina anotando e segundo goal di su equipo. 2-0 na favor di Dakota.

Cu poco emocion e ultimo diezcinco minuutnan ta pasa den cualnan Dakota a sigui den atake, pero no a logra mas anotacion.

E oncena di La Fama, especialmente den linea delantera a hunga un partido pober. E delanteronan falta combinacion cu otro y tambe empuhe. Na ocasion cu nan perde e bala contra di un defensa dakotenjo nan no ta sigui forsa pa busca di recobra e bala.

Asina Dakota a obtene su septima victoria di e campeonato cu relativo facilidad. Pa La Fama esaki tabata nan derrota number 7, mientras cu nan falta un partido di hunga ainda contra di Aruba Jrs.

YA TABATIN 13 MORTO NA ARUBA DEBI NA ACCIDENTE DI TRAFICO

ORANJESTAD. — Di bon fuente nos a tende cu e cantidad di morto na Aruba debi na accidente di trafico a subi te na un total di 13. Con halto e cantidad aki ta hende ta sa ora nan tende cu e cantidad durante di henter anja 1956 tabata „9" y cu e cantidad na Corsow caminda tin como uno y mei mas tanto auto ta corre y mas o menos dos bez e cantidad di hende, y ei tambe e ta 13. E anja aki ta birando un anja di record basta triste.

HEINEKEN'S A GANA SEARS CU SCORE 6-4

(Di nos Sportreporter)

O'STAD: — Na Lago Sport Park diaSabra atardi e novena cervecero di Heineken's a obtene su segundo victoria den e torneo di promocion ganando Sears. E score final a bira 6—4 na favor di Heineken's cu awor a pasa ocupa e tercer puesto hunto cu Camel y Nesbitt. Cada uno tin dos victoria y dos derrota den cuatro salida. Sears cu e derrota aki a baha pa e cuarto puesto. Nan tin actualmente dos victoria y tres derrota den cinco partido.

UNDA E FILMTRUCK TA BAI E SIMAN AKI?

ORANJESTAD. — E filmtruck di Stichting pa Combati Mal Uso di Alcohol na Aruba lo presenta pelicula na e siguiente luganan e siman aki:

Dialuna 30 september na Noord, pleentchi na warda di polis.

Diarazon 2 october, na Calabas.

Diabierne 4 october na Tanki Leendert, na e tereno di Tropical Country Club.

Manera costumber tur e peliculanan aki lo cuminza 7.30 y lo dura como un ora.

Noticianan di polis

ORANJESTAD.

Mama cu jiu

Den anochi di Diabuebs pa Diabierne banda di cuarto pa cuater un patrocli di polis a mira un yewa cu su jiu riba L. G. Smith Boulevard; nan a cobe nan y hiba nan warda y dia siguiente nan donjo R.G.T. a bai busca nan. T. a hanja un verbaal.

Cu piedra

Diabierne cuarto pasa di cuater sra. M. di Parkietenbos a bai warda cu su jiu muher y ela conta cu nan tabata den un bus grandi bayendo cas ora cu banda di rotonde algun mucha homber a benta nan cu piedra. E jiu muher a hanja sla di e piedranan y a worde herida levemente. Nan ta supone cu tabata e muchanan di ATS cu a haci esei.

Nan a yega sano y y salvo

Sra. Schwengle Diabierne merdia banda di dos or a bai informa polisnan cu su casa e dia prome banda di e mes un ora ei a bai pica munto cu tres amigo den e boto „Lucia" (N.A. 189) y cu e ora ei nan no a yega bek ainda. Naturalmente cu mes ora polisnan a avisa tur e instancianan encarga cu buscamento. Diabierne anochi cuarto pasa di shete sra. Schwengle a bolbe bai warda y e biaba aki cu e noticia cu na altura di Savaneta leuw afor riba laman hende por a mira senjalnan cu luz. Poco rato despues polisnan mes a mira esei y tambe e toren di trafico, ademas di e avion di KLM cu a bini for di Corsow bao di mando di captain Van der Linden. Pa mustra cu nan a mira e senjalnan e avion a bula dos biaba riba e lugar caminda e boto tabata prome cu nan a baha riba vliegveld. Ora cu pa ocho'or e avion a sali pa Corsow atrobe ela benta riba e lugar caminda e cuater piscadonan desespera tabata haciendo senjalnan ketu bai cu luz, un „ditching flare" pa orientacion di e boto di loods cu mientras tanto ya a sali pa duna asistencia. Toch a resulta cu no tabata e boto di loods aki cu a hanja ocasion di trece e boto aden, pasobra un boto di motor cu a sali for di Savaneta ya a hanja contact cu nan caba y pa banda di diez dos or di anochi a tuma e cuater hendenan ei a bordo di nan boto.

Cu e caso aki a keda proba atrobe e bon cooperacion entre Luchtverkeersbeveiliging di Aruba, di Corsow, KLM, Polis y Haven y Loodsdienst.

Trouwboek a perde

Sra. C. Windfield di Sabastraat 3 a avisa polis cu ela perde su trouwboek. E ta kere cu esei lo a pasa den un bus grandi na Oranjestad.

Rijbewijs tambe

Sr. J. Havertong di Lago Heights 902 a perde su rijbewijs cu tin solamente dos luna bieuw. E hende cu hanjele sea asina bon di hibe pe.

Cumpleanjos feliz

Sr. Pablo Tromp ta haci 23 anja y ta ricibi pabien di su esposa Sofia, jiu Glenda, suegro, suegra, tata, mama, rumannan, swanan, amigo y amiganan, demas famianan Tromp Kelly, y Ridderstaat.

Felicitacion pa Emirita Kelly di su tata, mama, 3 rumannan, primanan y demas famianan.

— — —

A cumpli 3 anja Frida Boekhoudt y ta ricibi pabien di su tata, mama, rumannan, wela, tanta, omonan, primo y primanan, padrino Augustin Lampe, madrina Petra Erasmus.

— — —

Ta celebrando su 16 anja di bida Maria Jacobs y ta ser felicita pa su mama, tata, rumannan, tambe di Ninita Tromp, tanta, omonan, welo, wela, primo, primanan, amiguitanan y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa e chikitin Greta Farro di su tata, mama, rumannan, di Dudu, Padushi, tanta, omo y primanan, especialmente di su omo Wie, pepe Tin y demas famianan.

— — —

Ta cumpli 9 anja Daisy Rojas y ta ser felicita pa su tata y mama, rumannan, amiganan y demas famianan.

— — —

Nos ta feliciteer e simpatico caballero Adolf Croes di parti di su mama, tata, rumannan, di Estanislao, di Robert, Roland, Chico, Margarita, Pina Brete, Mario Brete, Silo Tromp, Mencho Danies y su omo y pepenan.

— — —

E jovencita Greta Farro ta cumpli 6 anja y ta ser felicita pa su tata, mama, rumannan, welo, welanan, omonan, tantanan, Chome, primanan, primonan, amigo amiganan, omo Wietji, pepe Catrientje Tromp, famianan Farro y Giel.

— — —

A cumpli 12 anja Edwardo Henriquez y ta ser felicita pa su tata, mama, rumannan, welo, wela, omo, tantanan y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa Sr. Jan Vlijt cu ta na Hulanda di su mama, jiunan, su iba Blanca Margarita na Hulanda, Rebecca Janga, Dencha, Linda, especialmente di su comader Victoria Wijke.

— — —

A cumpli 1 anja Sonja Meyer y ta ricibi pabien di su amiguitanan, di Shirley, Florencio, especialmente di Victoria Wijke

— — —

A cumpli 11 anja Filomena van der Linden, y ta ricibi masha pabien di su tata, mama, rumannan, madrina, padrino, omo y tantanan, welo y welanan, amiganan di 5de klas di H. Hartschool, y tambe di Elizabeth y Emeliana Ras.

— — —

Felicitaciones pa Sra. Ana Martina Delaney cu a cumpli 49 anja di edad di parti di su esposo Clarens, jiunan, Romona, Siria, Maria, Luisa, Eleonora, Rosa, Olinda, Julieta, Mario Timothias, Christoffel, su estimado nieto Demetrio, y otro nietonan, suegronan, Windward Hassel, Agapino Geerman, especialmente di Sr. Jose Perez y Siria Delaney de Perez.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Contento Pepita a drenta paden, bisando Lorenzo: Lorenzo, bin mira un pato boenita cu mi a cumpra na mercado awe. Lorenzo tabata pone su floes den kashi, i na careda e la bin mira e pato boenita cu Pepita a trese, Ora cu Lorenzo a mira e pato, e la bisa: Esta boenita, mi ta sinti mi orgulloso cunele. E no merece un sunchi, Lorenzo, Pepita a puntra? E ora Pepita a buska pa bringa pa kita e pato for di Lorenzo, pasobra luga di e sunchi Pepita, e la cuminsa ta sunchi e pato. Ora cu e la kaba di sunchi e pato, Pepita a keda mirele di ariba te abao, manera cu e kier men, ta kiko esaki ta haci? Despues ora cu e la kordele bon, e la bisa Lorenzo:

Mi kier a men ami merece un sunchi, no e pato. Lorenzo i e ora tur dos a cuminsa hari.